

# tielbürger

## Greenkeeper 110

PL

AI-200-001GI



Copyright © 2016 by Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Stemwede. Przedruk, również częściowy, jest niedozwolony. KR-368-169GI REV. 00

171506096/0PL

PL - tłumaczenie oryginalnej instrukcji

**Julius Tielbürger** GmbH & Co. KG Maschinenfabrik  
Postdamm 12 D-32351 Stemwede-Oppenwehe Tel.: +49 (0) 57 73/80 20 Fax: +49 (0) 57 73/81 75  
Internet: [www.tielbuerger.de](http://www.tielbuerger.de)

Niniejszy dokument stanowi publikację firmy Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe ([www.tielbuenger.de](http://www.tielbuenger.de)).

Dokument odpowiada stanowi technicznemu przy składaniu do druku. Zastrzega się możliwość zmian technicznych i zmian wyposażenia. Przedstawione rysunki i ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Wszelkie prawa, włącznie z prawami do tłumaczenia są zastrzeżone. Kopiowanie w jakiegokolwiek formie, np. kserokopii, mikrofilmu czy przetwarzanie w formie elektronicznej wymagają pisemnej zgody wydawcy. Przedruk, również częściowy jest zabroniony.

Wszelkie znaki towarowe, zarejestrowane znaki towarowe, nazwy handlowe i nazwy marek są własnością ich prawowitych właścicieli i są przez nas respektowane.

© Copyright 2016 by Julius Tielbürger GmbH & Co. KG

# Spis treści

<b>1 Instrukcja obsługi i montażu .....</b>	<b>4</b>
1.1 Informacje ogólne.....	4
1.2 Ostrzeżenia i symbole .....	5
<b>2 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa.....</b>	<b>6</b>
2.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	6
2.2 Czynności organizacyjne.....	6
2.3 Dobór i kwalifikacje personelu, podstawowe obowiązki .....	7
<b>3 Stan i zakres dostawy.....</b>	<b>8</b>
<b>4 Widok urządzenia ze strefami niebezpiecznymi, opis podzespołów, pozycja etykiet bezpieczeństwa i oznaczeń</b>	<b>9</b>
<b>5 Elementy systemu szybkiej wymiany Tielbürger.....</b>	<b>10</b>
5.1 Akcesoria .....	10
<b>6 Montaż .....</b>	<b>11</b>
<b>7 Uruchomienie .....</b>	<b>14</b>
7.1 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące normalnej eksploatacji .....	14
7.2 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące normalnej eksploatacji .....	14
<b>8 Instrukcja obsługi .....</b>	<b>15</b>
<b>9 Rysunek rozkładowy .....</b>	<b>17</b>
<b>10 Deklaracja producenta .....</b>	<b>18</b>

## 1 Instrukcja obsługi i montażu

### 1.1 Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi i montażu ma ułatwić poznanie produktu i wykorzystanie możliwości jego stosowania zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki, pozwalające na bezpieczne, fachowe i ekonomiczne użytkowanie produktu. Jej przestrzeganie pomoże uniknąć zagrożeń, zredukować koszty napraw i czasy przestoju oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu.

Instrukcję obsługi należy uzupełnić o wskazówki na podstawie istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska. Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu stosowania produktu.

Instrukcja obsługi powinna być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, której zlecono prace przy produkcie lub z użyciem produktu.

-obsługę wraz z przezbrajaniem, usuwanie usterek w trakcie pracy, usuwanie odpadów produkcyjnych, pielęgnację, usuwanie środków eksploatacyjnych i pomocniczych,

-utrzymanie we właściwym stanie technicznym (konserwacje, przeglądy, naprawy) i/lub transport.

Oprócz instrukcji obsługi oraz obowiązujących w kraju użytkownika i w miejscu zastosowania przepisów prawnych, dotyczących zapobiegania wypadkom, należy przestrzegać również uznanych zasad technicznych dotyczących bezpiecznej i profesjonalnej pracy.

## 1.2 Ostrzeżenia i symbole



Przeczytać instrukcję obsługi

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Oznacza bezpośrednio groźące niebezpieczeństwo. W przypadku nieprzestrzegania tej wskazówki grozi śmierć lub poważne obrażenia.

**OSTRZEŻENIE!**

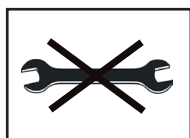
Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację. W przypadku nieprzestrzegania tej wskazówki skutkiem mogą być śmierć lub poważne obrażenia.

**OSTROŻNIE!**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację. W przypadku nieprzestrzegania tej wskazówki skutkiem mogą być lekkie obrażenia.

**WAŻNE!**

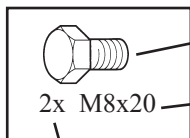
Oznacza porady dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.



Nie stosować narzędzi



Pracować na stole roboczym



Symbol

2x M8x20 Typ

Liczba

Symbol	Typ Przykłady	Objaśnienie
Śruba	M8 x 16	M = metryczna S = średnica w mm 16 = długość w mm
Podkładka	8,1 - 58 - 5	8,1 = średnica wewnętrzna 58 = średnica zewnętrzna 5 = grubość materiału w mm
Nakrętka	M8 (S)	M = metryczna 8 = średnica wewnętrzna w mm (S) = nakrętka zabezpieczająca
Klucz płasko-oczkowy Śrubokręt imbusowy Śrubokręt	8	8 = rozmiar w mm
Śrubokręt krzyżakowy	PZ 2 PH 2	PZ 2 = Pozidrive rozmiar 2 PH2 = Phillips rozmiar 2

## 2 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

### 2.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Produkt został wykonany zgodnie z aktualnym stanem rozwoju techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo tego podczas jego użytkowania wystąpić mogą zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich albo uszkodzenia produktu lub innych wartości materialnych.

Produkt montować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym oraz zgodnie z przeznaczeniem, będąc świadomym zasad bezpieczeństwa i zagrożeń oraz przestrzegając instrukcji montażu! Natychmiast usuwać (złocić usunięcie) szczególnie takich usterek, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo!

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do montażu na maszynach dopuszczonych przez producenta oraz

do użytku z wyposażeniem dopuszczonym przez producenta.

Greenkeeper jest urządzeniem do pielęgnacji trawników, wygrabiającym mech i filc trawnikowy. Częste grabienie zmniejsza porost mchu. Greenkeeper nie może być wykorzystywany jako wertykulator - zbyt głęboko ustawione zęby sprężynowe mogą pękać i spowodować ewentualne uszkodzenia.

Konieczne przestrzegać wskazówek dotyczących ustawień!

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz warunków przeglądów i konserwacji.

### 2.2 Czynności organizacyjne

Przechowywać instrukcję obsługi przez cały czas w miejscu użytkowania produktu!

Przestrzegać obowiązujących dodatkowo do tej instrukcji obsługi ustawowych i innych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska!

Tego typu obowiązki mogą dotyczyć również np. obchodzenia się z substancjami niebezpiecznymi lub udostępnienia/noszenia środków ochrony indywidualnej oraz przepisów prawa o ruchu drogowym.

Instrukcję obsługi uzupełnić o wskazówki włącznie z obowiązkiem nadzoru i zgłaszania, uwzględniające specyfikę zakładu, np. pod względem organizacji pracy, przebiegu pracy czy stosowanego personelu.

Personel, któremu zlecane są czynności przy produkcji musi przeczytać przed rozpoczęciem pracy instrukcję obsługi, a w szczególności rozdział dotyczący bezpieczeństwa. Podczas pracy jest na to za późno. Dotyczy to w szczególności wymiarze również personelu wykonującego czynności przy produkcji tylko okazjonalnie, np. przy przezbrajaniu czy konserwacji.

Przynajmniej od czasu do czasu kontrolować, czy personel pracuje ze świadomością zasad bezpieczeństwa i zagrożeń,

przestrzegając instrukcji obsługi!

Personelowi nie wolno nosić rozpuszczonych długich włosów, luźnej odzieży ani biżuterii włącznie z pierścionkami. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń np. na skutek zaczepienia się lub wciągnięcia. Jeśli jest to konieczne albo wymagane przepisami, stosować środki ochrony indywidualnej!

Przestrzegać wszelkich wskazówek dotyczących zasad bezpieczeństwa i zagrożeń, umieszczonych na produkcie!

Wszelkie wskazówki dotyczące zasad bezpieczeństwa i zagrożeń na/przy maszynie utrzymywać w komplecie w czytelnym stanie!

W przypadku nastąpienia zmian produktu w zakresie funkcji bezpieczeństwa lub jego bezpiecznego zachowania natychmiast zatrzymać produkt i zgłosić usterkę odpowiedniej placówce/osobie!

Bez zezwolenia dostawcy nie przeprowadzać żadnych zmian produktu, nie dołączać ani nie modyfikować żadnych elementów, które mogłyby wpłynąć na bezpieczeństwo! Dotyczy to również montażu i ustawienia urządzeń i zaworów bezpieczeństwa oraz spawania na elementach nośnych.

Części zamienne muszą spełniać wymogi techniczne ustalone przez producenta. Jest to zawsze zagwarantowane

w przypadku oryginalnych części zamiennych.

Przestrzegać zalecanych lub podanych w instrukcji obsługi terminów okresowych kontroli/ przeglądów!

W celu przeprowadzenia prac z zakresu konserwacji absolutnie konieczne jest odpowiednie wyposażenie warsztatu do przeprowadzanych prac.

Zapoznać personel z lokalizacją i obsługą gaśnic!

Przestrzegać przepisów dotyczących zgłaszania i zwalczania pożarów!

### 2.3 Dobór i kwalifikacje personelu, podstawowe obowiązki

Prace przy produkcji/z użyciem produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez personel godny zaufania. Przestrzegać minimalnego, dozwolonego ustawowo wieku!

Prace zlecać wyłącznie przeszkolonemu lub poinstruowanemu personelowi, jasno ustalić odpowiedzialność personelu za obsługę, przezbrajanie, konserwację i naprawę!

Upewnić się, iż czynności przy produkcji wykonuje wyłącznie personel, któremu je zlecono!

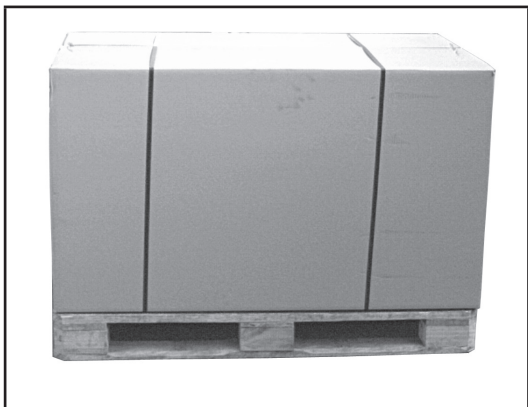
Personel szkolony, przyuczony, instruowany lub personel będący w trakcie ogólnego kształcenia może pracować przy tym produkcie wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby!

Prace przy urządzeniach elektrycznych tego produktu mogą być przeprowadzone wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przeszkolone osoby pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka zgodnie z zasadami elektrotechniki.

Prace przy zawieszaniach, układach hamulcowych i kierowniczych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez personel o odpowiednich kwalifikacjach!

Prace przy urządzeniach hydraulicznych może wykonywać wyłącznie personel dysponujący specjalną wiedzą i doświadczeniem w zakresie hydrauliki!

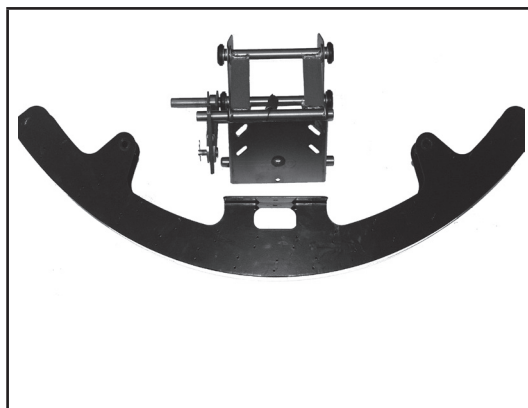
### 3 Stan i zakres dostawy



1) Opakowanie produktu



2) Kontrola oryginalnego opakowania



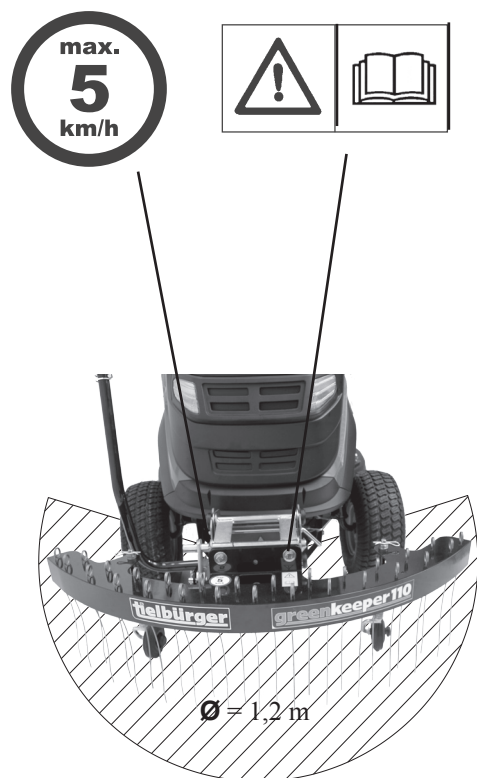
3) Materiał opakowania należy oddać do recyklingu.

Dostawa odbywa się w składanym kartonie:

- 1 Greenkeeper
- 1 Torebka z drobnymi elementami
- 2 Koło podporowe
- 1 Dźwignia równoległa



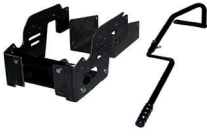

#### 4 Widok urządzenia ze strefami niebezpiecznymi, opis podzespołów, pozycja etykiet bezpieczeństwa i oznaczeń





Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki bezpieczeństwa i przestrzegać ich.



## 5 Elementy systemu szybkiej wymiany Tielbürger

<p>Rama zawieszana</p>  <p>1</p>	<p>System szybkiej wymiany z napędem</p>  <p>2</p>
---	---


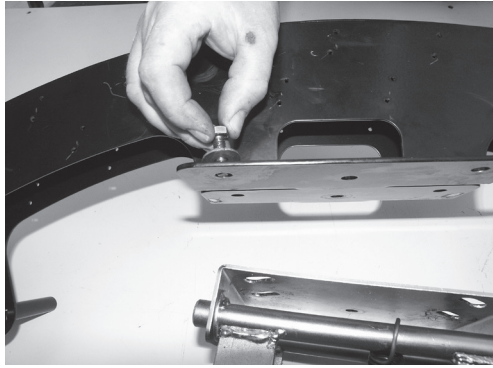

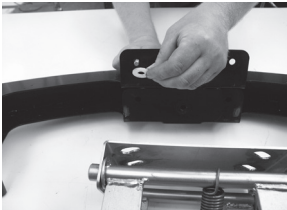

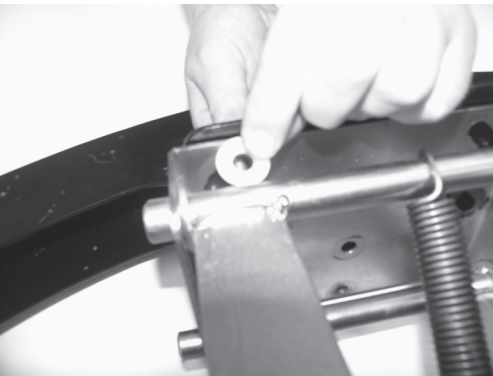

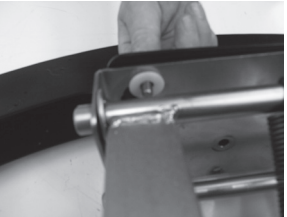



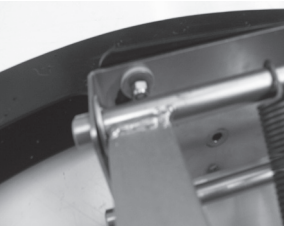

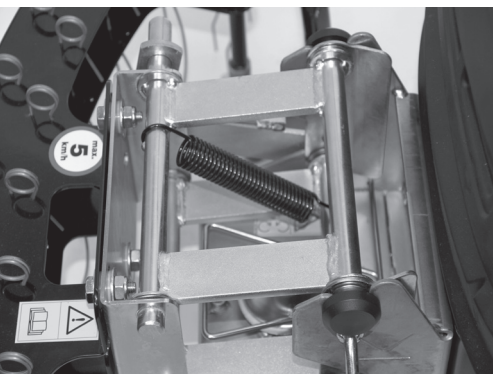
### 5.1 Akcesoria

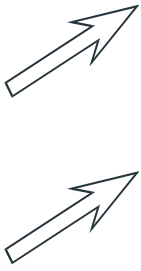






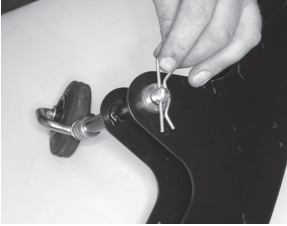

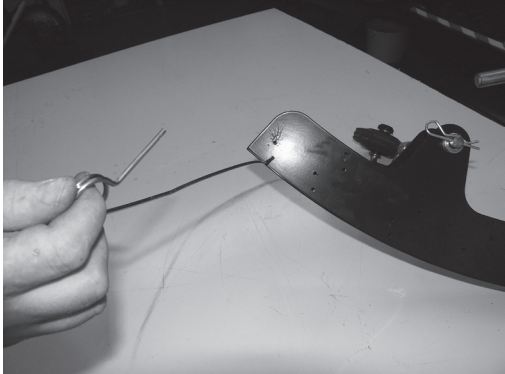
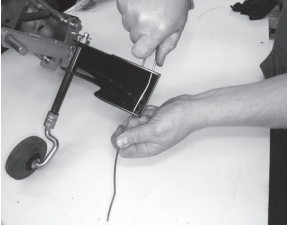
<p>Plóg śnieżny ts125</p> 	<p>Greenkeeper 110</p> 
<p>min. wymagane 1 + 2</p>	<p>min. wymagane 1 + 2</p>

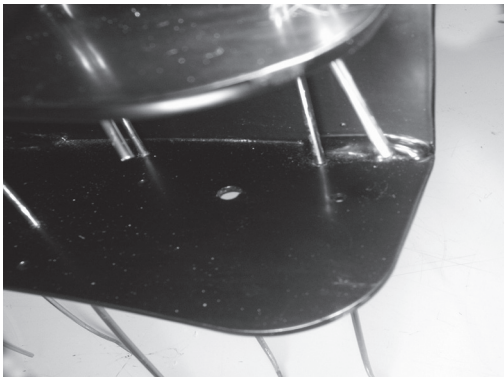
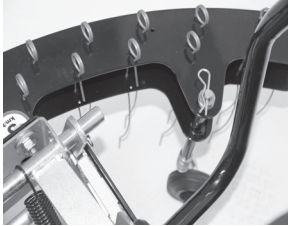



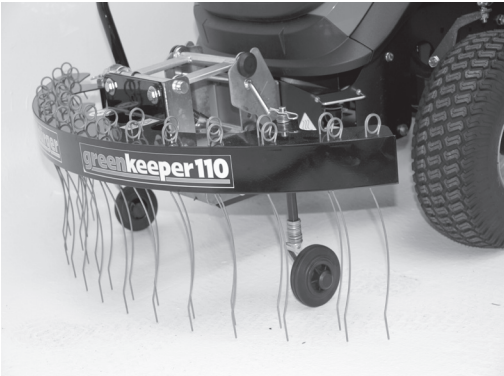

Zasięgnij informacji u autoryzowanego, wykwalifikowanego dystrybutora Tielbürger na temat aktualnych urządzeń zawieszanych.

Dalsze informacje uzyskasz również w internecie: [www.tielbuerger.de](http://www.tielbuerger.de)

## 6 Montaż

 6x16,5x30x42,5		<p><b>Dla wysokich systemów szybkiej wymiany powyżej 145 mm (pomiar od dolnej krawędzi systemu szybkiej wymiany do podłoża)</b>          Przełożyć śrubę z podkładką przez otwór w uchwycie sprężyn. Proszę skorzystać z górnych otworów.</p>
 3xM10x30		 <p>Należy podkładkę z tworzywa sztucznego na śrubę.</p>
 3x16,5x25x2		<p>Przełożyć uchwyt sprężyn ze śrubą przez otwór równoległoboku i nałożyć kolejną podkładkę z tworzywa sztucznego na śrubę.</p>
 3x20,5x25x2		
 3xM10		<p>Zamontować za pomocą podkładki i nakrętki (nakrętki nie dociągać mocno).</p>
 3x10,5x30x2,5		
 3x10,5x30x2,5		

		<p><b>W przypadku niskich systemów szybkiej wymiany poniżej 145 mm</b>          Proszę skorzystać z dolnych otworów.</p>
 <p>15x13x28x3</p>		<p>Należy nałożyć podkładki na jarzmo.          (Podkładki służą do regulacji wysokości. Jako ustawienie podstawowe przesunąć 15 podkładek na dół).</p> 
 <p>5x13x28x3</p>		<p>Przełożyć jarzmo przez rurkę na uchwycie sprężyn.</p>  <p>Zabezpieczyć za pomocą podkładek i zawleczki sprężynowej.</p>
 <p>1x 3</p>		<p>Przełożyć zęby sprężynowe przez przednie otwory.</p>  <p>Ścisnąć tylną część zębów sprężynowych i przełożyć przez drugi otwór.</p>

		<p>W dolnej części uchwyty sprężyn tylny otwór pozostaje nieużywany.</p> 
 <p>1x 3</p>		<p>Zawiesić Greenkeeper 110 na systemie szybkiej wymiany i zabezpieczyć za pomocą sworzni i zawleczek sprężynowych.</p> 
		<p>Prawidłowo zamontowany Greenkeeper 110</p>
	<p><b>OSTROŻNIE!</b> Skontrolować wszystkie śruby i nakrętki pod względem prawidłowego dociągnięcia.</p>	

## 7 Uruchomienie

### 7.1 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące normalnej eksploatacji

---

Należy zaniechać każdego sposobu pracy wątpliwego pod względem bezpieczeństwa!

Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się w miejscu zastosowania urządzenia z otoczeniem roboczym. Do otoczenia roboczego należą również np. przeszkody w strefie roboczej i strefie ruchu, nośność podłoża i konieczne zabezpieczenie miejsca zastosowania przed publicznym ruchem drogowym.

Należy podjąć działania gwarantujące, iż produkt będzie użytkowany wyłącznie w bezpiecznym i sprawnym stanie!

Produkt użytkować wyłącznie wówczas, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające i urządzenia związane z bezpieczeństwem, np. odkręcane osłony, wygłuszenia, urządzenia odsysające są obecne i sprawne!

Przed każdym użyciem produktu skontrolować go pod względem widocznych z zewnątrz uszkodzeń i wad! Zmiany które nastąpiły (włącznie z zachowaniem podczas eksploatacji) natychmiast zgłosić odpowiedniej placówce/osobie! W razie potrzeby natychmiast zatrzymać i zabezpieczyć produkt!

W razie zakłóceń w działaniu natychmiast zatrzymać i zabezpieczyć produkt! Bezzwłocznie zlecić usunięcie zakłóceń!

Produkt uruchamiać wyłącznie ze stanowiska operatora!

Przestrzegać procedur włączania i wyłączania, lampek kontrolnych zgodnie z instrukcją obsługi!

Przed włączeniem / wprawieniem maszyny w ruch upewnić się, iż pracująca maszyna nie będzie stanowiła dla nikogo zagrożenia!

Przed przystąpieniem do jazdy/rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy hamulce, układ kierowniczy, urządzenia sygnalizacyjne i oświetleniowe są sprawne!

Przed wprawieniem maszyny w ruch sprawdzić, czy wyposażenie maszyny jest umieszczone w sposób zapewniający bezpieczeństwo w razie wypadku!

W razie wjazdu na publiczne ulice, drogi, place przestrzegać obowiązujących przepisów o ruchu drogowym i w razie potrzeby zapewnić stan maszyny zgodny z przepisami o ruchu drogowym!

W razie słabej widoczności i ciemności zadbać o odpowiednie oświetlenie!

Zawsze utrzymywać dostateczną odległość od krawędzi wykopów budowlanych i skarp!

Zaniechać każdego sposobu pracy, który miałby niekorzystny wpływ na stabilność maszyny!

Nie jeździć w poprzek zbocza; Wyposażenie robocze i ładunek przewozić zawsze w pobliżu podłoża, szczególnie przy zjeździe z góry!

Podczas jazdy w dół zawsze dostosowywać prędkość jazdy do panujących warunków! Nigdy nie przelaczać na niższy bieg podczas zjazdu lecz przed nim!

Po zejściu z maszyny zasadniczo zabezpieczyć maszynę przed nieoczekiwanym stoczeniem się i użyciem przez osoby nieupoważnione!

### 7.2 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące normalnej eksploatacji

Dołączone urządzenia i balast mają wpływ na zachowanie podczas jazdy, zdolność do kierowania i hamowania maszyną oraz podatność na wywrócenie. Dlatego zawsze należy zwrócić uwagę na zachowanie dostatecznej zdolności do kierowania i hamowania!

Ładunek przeznaczony do transportu ładować tylko na taką wysokość, aby kontener transportowy nie mógł się wywrócić.

Produkt odczepiać lub przyczepiać wyłącznie bez ładunku.



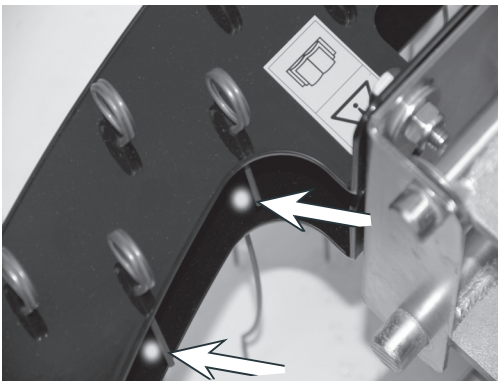
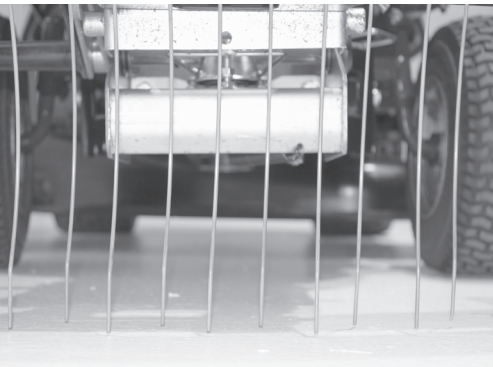
Przy podłączaniu i odłączaniu produktu konieczna jest szczególna ostrożność - niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!






Przestrzegać dozwolonego nacisku na osie, nacisku na hak holowniczy, masy całkowitej oraz wymiarów transportowych!

W razie usterek w działaniu natychmiast zatrzymać urządzenie i bezzwłocznie zlecić usunięcie usterek!

Zabieranie osób jest niedozwolone!

## 8 Instrukcja obsługi

		<p>Podnoszenie i opuszczanie narzędzia za pomocą dźwigni obsługi.</p>
		<p><b>Podczas przejazdów transportowych podnieść narzędzie.</b></p>
		<p><b>Wkładanie zębów sprężynowych!</b></p> <p>Krótkie końce zębów sprężynowych skierowane w stronę traktora ogrodowego, tylny otwór dolny pozostaje nieużywany!</p>
		<p>Opuścić Greenkeeper na równą, utwardzoną powierzchnię. Stosować tę pozycję w celu ustalenia optymalnego ustawienia zębów sprężynowych. Dzięki ustawieniu na twardym podłożu można zagwarantować, że zęby sprężynowe będą optymalnie ustawione na miękkim podłożu (trawnik).</p>

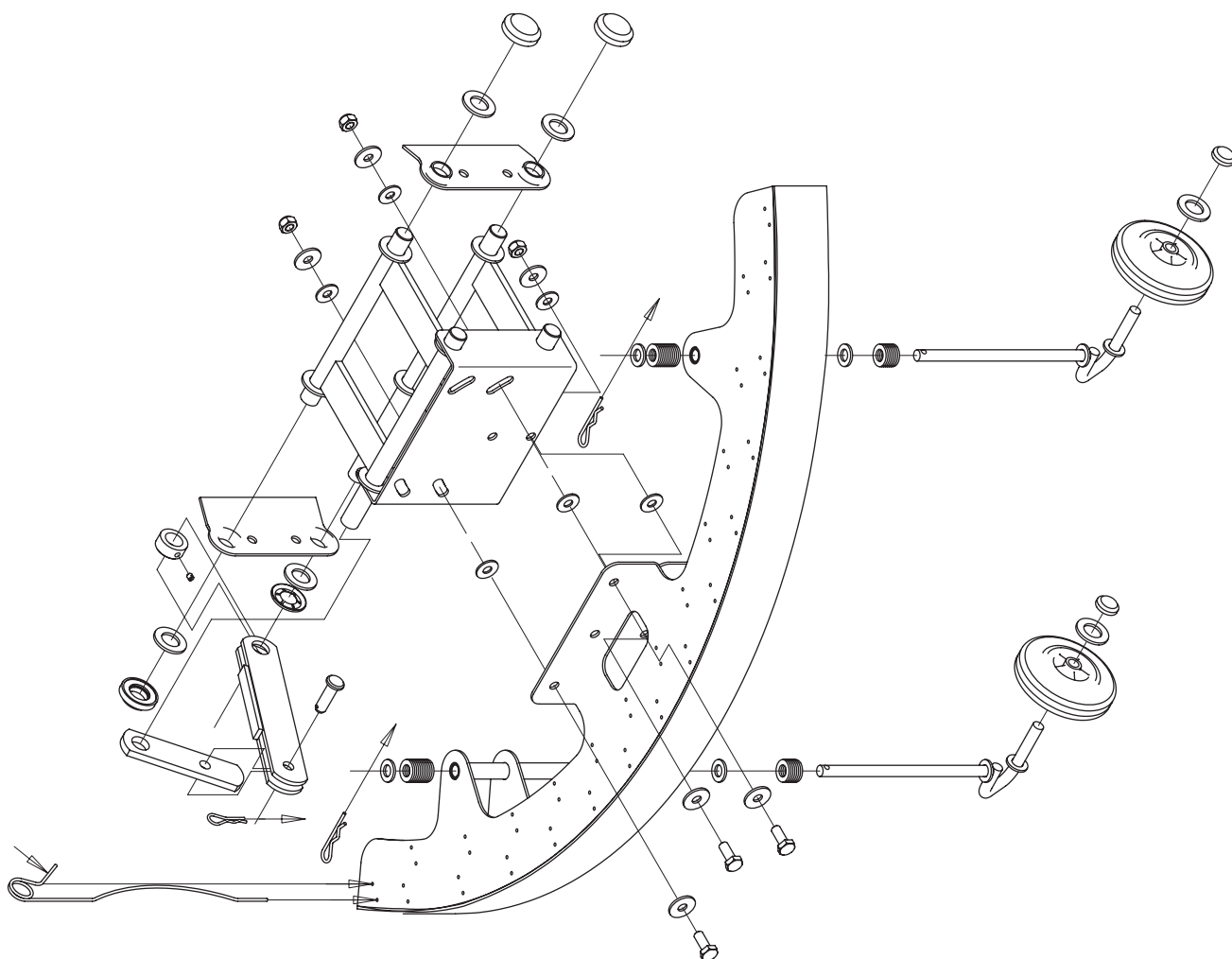
		<p>Ustawić wysokość roboczą za pomocą podkładek! Zęby sprężynowe nie mogą zagłębiać się w podłoże bardziej niż na 2 mm.</p> 
		<p>Im mniejsza ilość podkładek stosowanych jest w dolnej strefie, tym bardziej zęby sprężynowe zagłębiają się w podłoże! 1 podkładka odpowiada ustawieniu o 2 mm.</p>
		<p>Obraz uszkodzeń w przypadku zbyt nisko ustawionych zębów sprężynowych!</p> <div data-bbox="858 1111 1417 1348" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p> <b>WAŻNE!</b> Greenkeeper nie jest przeznaczony do wertykulacji! Zbyt głęboko ustawione zęby sprężynowe mogą pękać i spowodować ewentualne uszkodzenia.</p></div>



## 9 Rysunek rozkładowy

**WAŻNE!**

Kolumna „Uwagi“ stanowi pomoc przy identyfikacji części. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta. Dzięki temu zagwarantowane jest bezpieczne działanie urządzenia.  
Numery pozycji w nawiasach oznaczają części podlegające zużyciu.



## 10 Deklaracja producenta

Producent: **Julius Tielbürger GmbH & Co.KG**  
**Maschinenfabrik**  
**Postdamm 12**  
**D-32351 Stemwede-Oppenwehe**

### **Wskazówka:**

**Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji obsługi w połączeniu z systemem Tielbürger odpowiada wymiennemu wyposażeniu zgodnie z dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE.**

**Urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jakiegokolwiek inne zastosowanie tego urządzenia jest niedozwolone!**

**Deklaracja zgodności udokumentowana jest w instrukcji obsługi przynależnego systemu Tielbürger.**

KR-368-169GI